

Leica Geosystems AG

국제 제한 보증서

General

This International Limited Warranty cannot in any way be regarded as a promise exceeding the statutory warranty provisions pursuant to the Swiss law of obligations (*Obligationenrecht, OR*). Whenever the term Guarantee is used hereinafter, it refers to the warranty rights of a business customer within the framework of a purchase contract. The statutory warranty rights only apply if and insofar as they are not explicitly or implicitly limited or excluded hereinafter.

Hardware Guarantee Bond

In purchase transactions, all statutory warranty claims of the customer are excluded. Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") guarantees vis-à-vis the original end consumer ("Customer"), pursuant to the International Limited Warranty or insofar as the exclusion of warranty is ineffective, that under normal use, the product will be free from production and material defects for a period of one (1) year, with the exception of (i) DISTO™ products with a guarantee period of two (2) years and (ii) batteries with a guarantee period of ninety (90) days, or longer in case of a corresponding extension of the guarantee period by Leica Geosystems, provided that the operating and maintenance instructions are strictly adhered to, in particular in case of extreme and/or continuous application/use. The guarantee period commences upon the proven purchase date (or, if applicable, the delivery date or the date of the acceptance report). Within the framework of this International Limited Warranty, Leica Geosystems exclusively undertakes, at Leica Geosystems's choice and cost, to replace or repair the defective product or to reimburse the purchase price paid for the product. For repaired or replaced products and/or product parts, Leica Geosystems provides a guarantee for a period of ninety (90) days from the shipment date or until the expiry of the original guarantee period, whichever is the longer period. All replaced products and/or product parts will become the property of Leica Geosystems. This guarantee bond excludes third-party products and consumables such as reflectors, bulbs and fuses. This Guarantee will become invalid if the product is installed, combined or operated with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems.

Software Guarantee Bond

For "System Software" (defined as operating software and/or firmware which is required in order to start and operate the hardware), the scope of the guarantee provided by Leica Geosystems is determined by the guarantee bond for hardware. For "Application Software" (defined as preinstalled or loadable on-board-software and/or Office- or PC-based software for specific product applications and/or data), these guarantee provisions explicitly do not apply. Regarding the scope of the guarantee for Application Software, please refer to the respective software licence agreement.

Assertion of Guarantee Claims

The Customer must request a Guarantee Claim Approval within the guarantee period, either from the authorised Leica Geosystems dealer or, with the exception of DISTO™ products, from a service centre specified by Leica Geosystems. For this purpose, the Customer must submit a receipt evidencing the date on which the product was purchased from Leica Geosystems or an authorised Leica Geosystems dealer as well as a description of the defect. Leica Geosystems is not obliged to provide any guarantee services for products or product parts which it receives without a Guarantee Claim Approval. The repaired or replaced product and/or product part will be delivered to the Customer within an appropriate period.

일반

본 국제 제한 보증서는 어떠한 방식으로든 의무에 관한 스위스 법(*Obligationenrecht, OR*)에 따른 법적 보증 조항의 수준을 넘어서는 약속으로 간주할 수 없습니다. 본 보증서에서 사용되는 보장이라는 용어는 구매 계약 체계 내에서 상용 고객의 보증 권리를 지칭합니다. 법적 보증 권리는 이러한 권리가 본 보증서에서 명시적 또는 묵시적으로 제한되거나 배제되지 않는 경우에만 적용됩니다.

하드웨어 하자 보증서

구매 거래에서 고객의 모든 법적 보증 클레임은 배제됩니다. Leica Geosystems AG(이하 "Leica Geosystems"라고 함)는 본 국제 제한 보증서에 따르거나 보증 배제가 효력을 발휘하지 못하는 경우에 한해 원래 최종 고객(이하 "고객"이라고 함)을 대상으로 본 제품을 일반적으로 사용할 경우 1년간 생산 및 재료 결함이 발생하지 않는다는 점을 보장합니다. 단, (i) 보장 기간이 2년인 (ii) DISTO™ 제품 및 (ii) 보장 기간이 90일 또는 Leica Geosystems에서 제공한 보장 기간 연장으로 보장 기간이 90일 이상인 배터리에는 본 보증이 적용되지 않습니다. 특히, 극단적인 환경에서 사용하거나 연속적으로 사용/활용하는 경우에는 작동 및 유지보수 지침을 엄격하게 준수해야 합니다. 보장 기간은 확인된 구매 날짜(해당하는 경우 배송 날짜 또는 수취 보고서 날짜)에 시작됩니다. 본 제조업체 보증 체계 내에서 Leica Geosystems는 Leica Geosystems의 결정에 따라 결함이 있는 제품을 자비로 교체 또는 수리하거나 해당 제품의 구매 가격을 배상합니다. 수리 또는 교체가 완료된 제품이나 제품 부품의 경우 Leica Geosystems는 배송 날짜부터 90일과 원래 보증 기간 만료 날짜 중 더 긴 기간을 보장 기간으로 제공합니다. 모든 교체 제품 및/또는 제품 부품은 Leica Geosystems의 자산입니다. 하자 보증서는 타사 제품 및 프리즈, 전구 및 퓨즈와 같은 소모품은 보장하지 않습니다. Leica Geosystems가 승인하지 않은 장비를 사용해 제품을 설치, 결합 또는 작동하는 경우 이 보장은 무효화됩니다.

소프트웨어 하자 보증서

"시스템 소프트웨어"(하드웨어 시작 및 작동을 위해 필요한 작동 소프트웨어 및/또는 펌웨어를 말함)의 경우 Leica Geosystems가 제공하는 보장 범위는 하드웨어 하자 보증서에 따라 결정됩니다. "애플리케이션 소프트웨어"(특정 제품 애플리케이션 및/또는 데이터용 Office 또는 PC 기반 소프트웨어 및/또는 사전 설치되거나 로드 가능한 보드 소프트웨어를 말함)의 경우 이러한 보장 조항은 명시적으로 적용되지 않습니다. 애플리케이션 소프트웨어 보장 범위는 각 소프트웨어 라이선스 계약을 참조하십시오.

보장 클레임 권리 행사

고객은 Leica Geosystems의 공식 유통업체 또는 Leica Geosystems가 지정한 서비스 센터에서 보장 기간 내에 보장 클레임 승인을 요청해야 합니다(DISTO™ 제품 제외). 이를 위해 고객은 Leica Geosystems 또는 Leica Geosystems 공식 유통업체에서 제품을 구매한 날짜가 표시된 영수증을 결함에 대한 설명과 함께 제출해야 합니다. Leica Geosystems는 보장 클레임 승인이 없이 제출한 제품이나 제품 부품에 대해 보장 서비스를 제공할 의무가 없습니다. 수리 또는 교체가 완료된 부품 및/또는 제품 부품은 적절한 기간 내에 고객에게 배송해드립니다. 수리 또는 교체가 완료된 제품 및/또는 제품 부품에 대한 배송비는 고객이 부담합니다. Leica Geosystems는 운송 중에 일어난 손상에

The Customer will bear the shipping costs for the repaired or replaced products and/or product parts. Leica Geosystems cannot be held liable for transport damage. Leica Geosystems will determine the place of performance for the guarantee services at its own discretion. For products which form part of a fixed installation, the place of performance will be at the location of the installation and the Customer will be obliged to reimburse Leica Geosystems for the guarantee services if and insofar as the location of the installation is not the same place where the product was originally installed or delivered.

Exclusivity of the Guarantee Bond

In case of a guarantee event, the Customer's rights are exclusively determined by the above guarantee bond. The aforementioned guarantee bond applies with exclusive effect and replaces all other explicit or implied guarantees, conditions and provisions, whether of an actual or statutory nature, including those referring to the quality customary in the market, suitability for a specified use, satisfactory quality and compliance with third-party rights, any promises regarding trade usage, business transactions and performance history, any promises that the software is compatible with a specific hardware or software, that the software can be adequately used with the Customer's equipment and will not cause any damage to the equipment or data of the Customer and any promises that the operation of the software will be uninterrupted or "error-free", all of which are explicitly excluded.

Leica Geosystems cannot be held liable if the alleged defect was caused by a misuse, negligence, incorrect installation, maintenance, connection or operation of the product with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems or insufficient maintenance, non-compliance with operating instructions, unauthorised attempts by the Customer or a third person to open, repair or alter the product, excessive load or strain, normal wear and tear or other reasons beyond the framework of the intended use, or by accident, fire and/or other reasons for which Leica Geosystems is not responsible. This guarantee does not cover physical damage or malfunctions of the product resulting from a use of the product in combination with any additional or peripheral devices where Leica concludes that the product itself was not malfunctioning.

Limitation of Liability

WITHIN THE FRAMEWORK ADMISSIBLE PURSUANT TO APPLICABLE LAW, LEICA GEOSYSTEMS EXCLUDES ALL LIABILITY – IRRESPECTIVE OF WHETHER THIS CONCERNS LIABILITY UNDER CONTRACT, QUASI-CONTRACT OR TORT (INCLUDING SLIGHT AND MEDIUM NEGLIGENCE) – FOR DIRECT, INDIRECT AND SPECIAL DAMAGE, CONSEQUENTIAL DAMAGE, PUNITIVE DAMAGES, BUSINESS LOSSES OF ANY KIND, LOSS OF INFORMATION OR DATA OR OTHER FINANCIAL LOSS RESULTING FROM THE SALE, INSTALLATION, MAINTENANCE, USE, PERFORMANCE, LOSS OR SERVICE INTERRUPTION OF THE PRODUCT OR IN CONNECTION THEREWITH, AND LIMITS ITS LIABILITY AT ITS OWN DISCRETION TO A REPLACEMENT, REPAIR OR REIMBURSEMENT OF THE PURCHASE PRICE. THIS LIMITATION OF LIABILITY APPLIES EVEN IF LEICA GEOSYSTEMS OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTION PARTNERS WERE INFORMED ABOUT THE POSSIBILITY THAT SUCH DAMAGE MAY OCCUR. THIS LIMITATION OF LIABILITY WILL NOT BE AFFECTED IF ONE OF THE LEGAL REMEDIES SPECIFIED HEREIN FAILS TO FULFIL ITS PURPOSE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW A LIMITATION OF LIABILITY FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGE SO THAT THIS LIMITATION OF LIABILITY MAY BE INEFFECTIVE. IF THE APPLICABLE LAW DOES NOT ALLOW A COMPLETE EXCLUSION OR A COMPLETE LIMITATION OF LIABILITY REGARDING THE CLAIMS FOR DAMAGES AS LISTED ABOVE, LIABILITY WILL BE LIMITED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE. EQUALLY, LIABILITY FOR SUPPORT PERSONNEL IS EXCLUDED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE.

대한 책임을 지지 않습니다. 보증 서비스 이행지는 Leica Geosystems의 재량에 따라 결정됩니다. 고정된 설치물의 일부를 구성하는 제품일 경우에 서비스 이행지는 해당 제품이 설치된 장소가 되며, 설치 장소가 처음에 제품을 설치하거나 배송받은 장소와 다를 경우 고객은 보장 서비스를 받는 데 발생하는 비용을 Leica Geosystems에 배상해야 할 의무가 있습니다.

하자 보증서 독점권

보장이 필요한 경우 고객의 권리는 위의 하자 보증서에 의해 배타적으로 결정됩니다. 앞서 기술한 하자 보증서는 배타적 효과와 함께 적용되며, 그 법적 성격 또는 실제 성격과 관계없이 기타 모든 명시적 또는 묵시적 보장, 조건 및 조항을 대체합니다. 여기에는 해당 시장에서의 관례적 품질, 특정 용도에 대한 적합성, 만족할 만한 품질 및 타사 권리 준수, 무역 관습과 관련된 약속, 비즈니스 거래 및 실적 이력, 본 소프트웨어가 특정 하드웨어 또는 타 소프트웨어와의 호환 여부 또는 본 소프트웨어를 고객의 장비와 함께 충분히 사용할 수 있고 고객의 장비나 데이터에 손상을 가하지 않는다는 약속 및 소프트웨어 작동이 중단되지 않는다거나 “오류가 발생하지 않는다”는 약속이 포함되며, 이 모두를 보증서에서 명시적으로 배제합니다.

결함에 대한 주장이 제품의 남용, 부주의, 부정확한 설치, 유지보수, Leica Geosystems가 승인하지 않은 장비를 사용한 제품 작동 또는 연결, 불충분한 유지보수, 작동 지침 위반, 승인을 받지 않고 제품을 열거나 수리하거나 변경하기 위한 고객 또는 제3자의 시도, 과도한 하중 또는 압력, 정상적인 마모, 사용 목적을 벗어나는 다른 이유 또는 Leica Geosystems의 책임이 없는 사고, 화재 및/또는 기타 이유에 기반하는 경우 Leica Geosystems는 책임을 지지 않습니다. Leica가 제품 자체의 기능에는 문제가 없다고 결론 내리는 경우 추가 장치 또는 주변 장치와 함께 제품을 사용해 제품 오작동 또는 물리적 손상이 발생하는 경우 본 보장은 적용되지 않습니다.

책임 제한

준거법에서 허용하는 체계 내에서 Leica Geosystems는 계약상의 책임, 준계약 또는 불법행위(경미한 부주의의 포함)의 여부와 관계없이 제품의 판매, 설치, 유지보수, 사용, 실행, 손실 또는 서비스 중단이나 이와 관련해 발생하는 직접적, 간접적 손해, 특수 손해, 결과적 손해, 징벌적 손해, 모든 종류의 영업 손실, 정보 또는 데이터 손실, 기타 재정적 손실 등 모든 책임을 배제하며, 책임의 범위는 자사 재량에 따라 제품 교체, 수리 또는 해당 제품 가격 배상으로 제한합니다. 이러한 책임 제한은 Leica Geosystems 또는 공식 유통업체가 이러한 손상 발생 가능성에 대한 통보를 받은 경우에도 적용됩니다. 여기에 명시된 법적 구제책이 목적에 부합하지 못하더라도 책임 제한은 영향을 받지 않습니다. 일부 관할권에서는 직접적 또는 간접적 손해에 대한 책임 제한을 허용하지 않기 때문에 이러한 책임 제한이 효력을 발휘하지 못할 수 있습니다. 준거법에서 위에 나열된 손해에 대한 클레임과 관련해 책임의 완전한 배제 또는 완전한 제한을 허용하지 않는 경우 책임은 법적으로 허용되는 범위에 한해 제한됩니다. 이와 마찬가지로 지원 인력에 대한 책임도 법적으로 허용되는 범위에 한해 배제됩니다.

Limitation

Should a court not allow the complete exclusion or the limitation of the implied guarantees or of the liability for indirect or consequential damage for certain products delivered to consumers or the limitation of liability for bodily harm, these implied guarantees and these types of liability will be limited to the duration of the guarantee bond.

Severability Clause

Should a competent authority deem a provision of this International Limited Warranty void, ineffective or unenforceable, the respective provision will be regarded as deleted from this International Limited Warranty while the remaining provisions of this International Limited Warranty will remain in full force and effect. In this case, the International Limited Warranty will be interpreted and, if necessary, amended in order to achieve or approximate a result which comes as close as possible to the result intended by the provision regarded as void, ineffective or unenforceable.

Third Party Beneficiary

Leica Geosystems AG hereby explicitly confirms that this International Limited Warranty also covers subsidiaries of Leica Geosystems including the entity from which the Customer purchased the product. Customers are therefore entitled to assert the same claims against the subsidiary which sold them a product or a service as they could against Leica Geosystems AG. Without prejudice to of the aforesaid, the same defence rights and objections which are available to Leica Geosystems AG within the framework of this International Limited Warranty are also available to such subsidiaries.

Governing Law and Jurisdiction

This International Limited Warranty is governed by Swiss law, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980. The ordinary courts at Leica Geosystems AG registered place of business in Switzerland, have jurisdiction. At its own discretion, Leica Geosystems is also entitled to address the ordinary courts at the Customer's place of business/residence.

With this International Limited Warranty, Leica Geosystems grants the Customer specific rights. This does not limit any statutory consumer rights.

Governing Language

Any other language translation is provided as a convenience only. In the case of any inconsistency or discrepancy between original English texts and their translation into any other language, as the case may be, original versions in English shall prevail. Governing Language. This agreement is written in English.

Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Straße 201
CH-9435 Heerbrugg
(Switzerland)
www.leica-geosystems.com

제한

법원에서 고객에게 제공한 특정 제품의 간접적 손해 또는 결과적 손해에 대한 책임 제한 또는 묵시적 보장 제한이나 배제, 상해에 대한 책임 제한을 허용하지 않는 경우 이러한 묵시적 보장과 이러한 유형의 책임 범위는 본 하자 보증서의 기간으로 제한됩니다.

가분성 조항

관할 당국에서 제조업체의 보장 조항이 무효이거나 효력을 발휘하지 못하거나 집행 불가능하다고 판단하는 경우 해당 조항은 본 제조업체 보장에서 삭제된 것으로 간주되지만, 나머지 조항은 계속 유효합니다. 이러한 경우 본 제조업체의 보장은 무효이거나 효력을 발휘하지 못하거나 집행 불가능하다고 간주된 조항이 달성하려는 결과와 최대한 근접한 결과를 달성하도록 해석되고 필요한 경우에는 개정될 수 있습니다.

제3의 수익자

이로써 Leica Geosystems AG는 본 국제 제한 보증서가 고객이 제품을 구입한 법인을 포함해 Leica Geosystems의 자회사에도 적용된다는 점을 명시적으로 확인합니다. 따라서 고객은 본 제품 또는 서비스를 판매한 자회사에 대해 Leica Geosystems AG와 마찬가지로 동일한 클레임을 제기할 권리를 보유합니다. 앞서 기술한 조항을 침해하지 아니하고 본 국제 제한 보증서 체계 내에서 Leica Geosystems AG에 적용되는 변호 권리 및 이의가 이러한 자회사에 대해서도 동일하게 적용됩니다.

준거법 및 관할권

본 국제 제한 보증서는 스위스 법을 따르며, 1980년 4월 11일 국제 물품 매매 계약에 관한 유엔 협약은 제외됩니다. 스위스 Leica Geosystems AG 사업장의 일반법원이 관할권을 가집니다. Leica Geosystems는 제량에 따라 고객의 사업장/주거지 일반법원을 지정할 권리도 보유합니다.

본 제조업체 보증에 따라 Leica Geosystems는 고객에게 특정 권리를 부여합니다. 이는 법적 소비자 권리를 제한하지 않습니다.

언어

고객의 편의를 위해 기타 다른 언어 번역본을 제공합니다. 영어 원문과 번역본 간의 일관성 결여 또는 불일치가 나타나는 경우 영어 원문이 우선합니다. 언어 이 계약서의 원문은 영문입니다.